

No. 37201

Multilateral

Agreement on the establishment of the International Network for Bamboo and Rattan. Beijing, 6 November 1997

Entry into force: *6 November 1997, in accordance with article 21 (see following page)*

Authentic texts: *Chinese, English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *China, 2 January 2001*

Multilatéral

Accord instituant le Réseau international sur le bambou et le rotin. Beijing, 6 novembre 1997

Entrée en vigueur : *6 novembre 1997, conformément à l'article 21 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *chinois, anglais, français et espagnol*

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chine, 2 janvier 2001*

Participant	Definitive signature
Bangladesh	6 Nov 1997 s
Canada	6 Nov 1997 s
China	6 Nov 1997 s
Indonesia	6 Nov 1997 s
Myanmar	6 Nov 1997 s
Nepal	6 Nov 1997 s
Peru	6 Nov 1997 s
Philippines	6 Nov 1997 s
United Republic of Tanzania	6 Nov 1997 s

Participant	Signature définitive
Bangladesh	6 nov 1997 s
Canada	6 nov 1997 s
Chine	6 nov 1997 s
Indonésie	6 nov 1997 s
Myanmar	6 nov 1997 s
Népal	6 nov 1997 s
Philippines	6 nov 1997 s
Pérou	6 nov 1997 s
République-Unie de Tanzanie	6 nov 1997 s

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

第二条 总部及办事处

- 一、竹藤组织总部设在中华人民共和国（以下称“东道国”）北京。
- 二、经与东道国政府协商，竹藤组织可在中国境内设立其他办事处和实验站。
- 三、为协调区域行动之目的或其他与本协定相符之目的，竹藤组织可在其他缔约国设立办事处。

第三条 使命和宗旨

- 一、竹藤组织之使命是：在保持竹藤资源的可持续发展的前提下，通过联合、协调和支持竹藤的战略性及适应性研究与开发，增进竹藤生产者和消费者的福利。
- 二、为完成上述使命，竹藤组织的宗旨应包括：
 - 1、依成员国国家计划及与竹藤组织有协作关系的其他组织和机构确定的优先顺序，确定、协调和支持竹藤研究；
 - 2、提高国家一级竹藤研究开发机构及服务组织的能力和和技术水平；
 - 3、加强竹藤领域的国家、区域及国际间的协调与合作。
- 三、为实现其使命和宗旨，竹藤组织应特别注意：
 - 1、满足竹藤产区人民尤其是妇女及非优势群体的生活及基本需要；
 - 2、发挥竹藤在保护环境、特别是在缓解森林破坏、水土流失及土地退化等方面的作用；
 - 3、维护和扩大竹藤资源的多样性；
 - 4、在可持续发展的基础上，提高和加强竹藤的利用、生产和加工；

5、发展和促进旨在实现竹藤作为木材替代品的全部潜力的政策与增值技术。

第四条 活 动

竹藤组织得从事有助于实现其使命和宗旨的各项活动。在不限定上述一般规定的情况下，竹藤组织应：

- 1、确定、从事、协调和支持竹藤的战略性研究和开发；
- 2、组织有关竹藤的国际、区域、国家及地方的论坛与研讨会，促进竹藤信息的交流；
- 3、便利科学、技术、管理及金融专业知识与当地合作伙伴间的联系；
- 4、在区域、国家及地方一级，培训竹藤科研和开发人员，并加强竹藤研究机构的能力；
- 5、提供专家服务，使科学知识服务于当地的科学研究、技术转让、政策制订及信息服务等领域的需要；
- 6、协调和领导有关小组以提出建议和资助项目。

第五条 权力

为实现其使命和宗旨，竹藤组织可以：

- 1、与政府，国际或国内的公私组织和机构及个人签订合同或协议；
- 2、雇佣职员和顾问；
- 3、在遵守财产所在地国法律的前提下，获得并持有不动产及其附带利益，并享有转让权；
- 4、通过购买、捐赠、交换及遗赠或其他方式，从政府、国际机构、社会团体或个人处获得动产，包括基金、权利和特许权，并

有权持有、管理、经营、使用及处分上述财产和权益：

5、在竹藤组织所在国或其他国家的司法、准司法和行政程序中作为当事一方；

6、从事对实现其使命和宗旨有益的其他活动。

第六条 成员资格

一、凡联合国会员国或联合国专门机构成员国，接受本组织的使命和宗旨，均得成为本组织的成员。

二、在依本协定第二十条一款规定的协定开放签字期间内签署本协定的国家为竹藤组织的创始成员。

三、协定开放签字期满后，符合本条第一款规定之其他国家，可依本协定第二十条二、三款的规定，以加入的方式申请竹藤组织成员资格。

四、竹藤组织的每一成员应指定一政府主管部门或机构作为竹藤组织的联络点。

第七条 机构

一、竹藤组织之机构包括：

1、理事会；

2、托管董事会（以下简称“董事会”）；

3、以总干事为首之秘书处。

第八条 理事会

一、理事会应就竹藤组织的总体政策方向及战略目的向董事会提供指导。

二、依本协定其他条款，理事会还具有下列职权：

1、接纳新成员；

- 2、批准董事会任免总干事的决定；
 - 3、审查批准竹藤组织的年度报告，包括竹藤组织的财务审计报告；
 - 4、批准董事会所作关于竹藤组织的内部章程、财务规则、人事政策及年度工作计划和预算的决定；
 - 5、修改本协定；
 - 6、批准竹藤组织缔结的任何条约；
 - 7、决定竹藤组织之解散，并采取相应之步骤。
- 三、理事会由竹藤组织成员国代表组成。
- 四、理事会选举主席、副主席各一名。
- 五、理事会每两年在其总部或理事会决定之其他地点举行一次常会，必要时可举行额外会议。休会期间，理事会得以信函、电子信件、传真或其他通讯手段作出决定。成员国代表出席理事会会议的费用由成员国自行承担。
- 六、理事会每一成员有一投票权。
- 七、理事会应尽力以协商一致的方式作出决定。当就某一具体事项不能达成一致时，除本协定另有规定者外，理事会的决定应以投票之成员的三分之二多数通过。
- 八、在遵守本协定其他条款之前提下，理事会自行制定议事规则。
- 九、总干事应提供为理事会有效运作所需之秘书与行政服务。

第九条 董事会的组成

- 一、董事会由八至十六名董事组成，其中包括：
 - 1、一名由东道国政府任命的董事；
 - 2、不少于六名非当然董事，其中三名来自竹藤生产国，三名由科学家及管理专家担任；

3、总干事。

二、非当然董事的任期为三年，可连任一届。关于首届董事会的组成，非当然董事应各有三分之一的任期分别为一年、二年和三年。首届任期不足三年的非当然董事可续任两个三年任期。

三、首届非当然董事由东道国政府、国际农发基金和国际发展研究中心（以下称“竹藤组织发起者”）任命。此后，非当然董事职位空缺时，由董事会任命的新董事补缺。

四、当然董事以外之董事，以个人身份任职。

五、非当然董事应是联合国或联合国专门机构成员国之国民。

第十条 董事会的职权

一、董事会之作用在于确保：

- 1、竹藤组织之目标、项目及计划与其使命和宗旨一致；
- 2、总干事以有效方式并依议定的竹藤组织的目标、计划及预算以及法律、法规之要求管理竹藤组织；
- 3、避免竹藤组织的财政资源、工作人员或其信用遭受不慎风险而使竹藤组织的长远利益受到损害。

二、在不影响本协定第八条所规定的理事会的指导及职权的前提下，董事会负有下列责任：

- 1、定期制订竹藤组织的多年期计划和战略；
- 2、批准竹藤组织的计划、目标、优先项目以及运作计划，并监督其实施；
- 3、批准竹藤组织的工作计划和预算，年度报告及财务状况报告，并将其通知理事会；
- 4、拟订竹藤组织的内部章程、行政和人事政策以及财务条例；
- 5、对竹藤组织的计划、政策及运作进行定期评估或审查，

并适当考虑评估或审查的意见和建议；

6、除第十二条三款之外，经理事会批准，任免总干事，决定总干事的任职条件及期限，并监督其履职情况；

7、在不影响第九条五款规定之前提下，任命非当然董事；

8、根据竹藤组织计划批准秘书处组织框架；

9、任命竹藤组织官员；

10、任命外部审计员并批准年度审计方案；

11、确保竹藤组织符合成本效益、财务纪律和责任；

12、批准竹藤组织缔结的所有契约或协议，但给予总干事的授权除外；

13、批准接受所有授予竹藤组织的捐赠，但给予总干事的授权除外；

14、监督借贷、重大扩充活动包括重要设备与设施之获取及主要资产之处分；

15、通过适用于董事、总干事及工作人员利益冲突的指导原则，并监督其实施；

16、从事为实现竹藤组织的宗旨和使命所必要及适当的其他行为。

三、董事会可设立为履行其职能所必需之附属机构。

第十一条 董事会的程序

一、董事会之投票依下述规定进行：

1、除总干事外，董事会每一成员享有一投票权；

2、董事会主席拥有决定票；

3、董事会应尽力以协商一致方式作出决定。在不能达成协商一致时，除非本协定另有规定，董事会的决定以投票之成员之简单多数通过。

二、董事会应从非当然董事中选出主席一名，其任期为三年，可连选连任一届。

三、董事会至少每年开会一次。闭会期间，董事会得以信函、电子信函、传真或其他通讯手段作出决定。

四、在遵守本协定之前提下，董事会自行制定议事规则。

五、过半数董事构成董事会会议之法定人数。

第十二条 总干事的任命

一、除本条第三款之规定外，总干事之任免由董事会决定，报理事会批准。

二、总干事首届任期为不超过四年之确定期间，可连任一届。

三、首届总干事由竹藤组织发起者任命。

第十三条 总干事的职权

一、总干事是竹藤组织之首席执行官和秘书处负责人。

二、总干事应特别对下列事项负责：

1、确保竹藤组织的计划之实施符合最高的业务标准；

2、与理事会和董事会配合，为竹藤组织募集资金；

3、确定竹藤组织与之进行合作的组织；

4、协助理事会和董事会履行其职责，特别是向他们提供所需的各种信息，准备各种会议文件；

5、根据竹藤组织的人事政策，招聘最具才干的秘书处职员，并监督其工作；

6、履行董事会授予的其他职能。

三、总干事就竹藤组织的运作和管理向董事会负责。在领导秘书处工作时，总干事应保证董事会制订的各项政策、指导方针及指令得到遵守。

四、总干事是竹藤组织的法定代表人。在董事会之授权范围内，总干事得签订为确保竹藤组织的正常运作所必需之契约、合同、协议及其他法律文件。董事会得规定总干事授权他人行使这一权力的范围。此类授权应以载明被授权者姓名、职位之书面文件为证。

第十四条 秘书处

- 一、秘书处雇佣工作人员及决定服务条件，应以确保在素质、效率、能力及品德方面达到最高标准为首要考虑。
- 二、秘书处工作人员由总干事依竹藤组织的人事政策予以任命。
- 三、竹藤组织雇佣工作人员不能因出生、种族、血统、政治信仰、肤色、年龄、婚姻状况或性别而有所歧视。
- 四、竹藤组织职员的工资水平、保险、养老金制度及其他雇佣条件在竹藤组织人事政策中规定。

第十五条 财务

- 一、为支持竹藤组织，本协定缔约国及其他国家得向其提供自愿财政捐助。对竹藤组织的其他财政支持将主要来源于政府间或非政府间国际组织及公共或私人机构及公司或个人的自愿捐款。此外，竹藤组织得通过其活动获取资金。
- 二、竹藤组织之财务管理依财务管理规则进行。
- 三、竹藤组织的运作应由董事会依总干事推荐而任命的独立国际审计机构进行全面的年度财务审计。审计结果应由总干事提交理事会和董事会。

第十六条 与国家及其他组织的关系

为实现其使命和宗旨，竹藤组织可与国家、组织、公司、基金会和机构建立伙伴关系，并签订合作协议。

第十七条 争端的解决

在解释和执行本协议过程中产生的争端，应本着友好合作的精神通过协商解决。

第十八条 修正

- 一、本协议可由理事会自行或依董事会之建议修正。
- 二、董事会向理事会提出的有关修正协议的建议，应由投票之董事的三分之二多数同意。

第十九条 解散

- 一、如理事会认为竹藤组织之使命和宗旨已成功实现，或竹藤组织已无法有效运作，竹藤组织可由理事会予以解散。在作出有关解散竹藤组织的决定时，理事会应尽最大努力获取协商一致。如无法达成一致，经投票的理事会代表之四分之三多数同意，理事会可决定解散竹藤组织。
- 二、因退约导致成员国不足四个时，竹藤组织将自行解散。
- 三、竹藤组织解散时，其不动产归不动产所在国所有，或依与该政府达成的协议处置。
- 四、除非本协议缔约国另有一致安排，竹藤组织的所有动产将根据成员国各自对竹藤组织的财政贡献在其间分配。

第二十条 签署和加入

- 一、本协议定于1997年11月6日在北京开放签字，开放签字期为二年。
- 二、前款所述协议开放签署期结束后，经理事会简单多数事先同意，本协议继续开放供协议第四条规定的任何国家加入。

三、加入书由本协定保存国保存。

四、中华人民共和国为本协定保存国。

五、保存国政府应建立一签署和加入的登记簿，并及时将签署
加入情况通报各成员国。保存国还应依联合国宪章第一百零二条
规定向联合国秘书处登记本协定。

第二十一条 生效

一、本协定在四个国家签署后生效。如签署国国内法规定签署
需获批准，本协定将在保存国收到该国送存的批准书之日的次月一
日起对该国生效。

二、在本协定生效后，对每一个交存加入书之国家，本协定将
在保存国收到加入书之日的次月一日生效。

第二十二条 退出

任何缔约国得退出本协定。退约应以书面通知协定保存国政府，
并由该政府转告所有缔约国。退约应于退约通知发出六个月后发生
效力。退约在任何情况下不影响竹藤组织在退约通知发出前承担的
契约或其他义务。

本协定于一九九七年十一月六日在北京签订，正本一份，用中
文、英文、法文和西班牙文写成，四种文本同等作准。

为此，下列全权代表，各依本国政府正式授权，谨签字于本协
定，以昭信守。

成立国际竹藤组织的协定

本协定各缔约国，

认识到竹和藤是亚洲地区两类最重要的非木材林产品，在其他地区，特别是非洲、加勒比和中南美洲也具有很大的发展潜力；

进一步认识到竹和藤可极大地促进上述地区乡村的经济和社会发展；

满意地注意到在亚洲的一些国家，由加拿大国际发展研究中心赞助并得到国际农发基金支持的非正式的竹藤网络自 1984 年开始运作以来，在竹藤研究、人员培训与信息交流等方面所取得的可观成就；

愿将由此产生的惠益扩展至亚洲、非洲、加勒比及中南美洲的其他国家；

确信建立一个旨在促进和协调竹藤的研究开发，人员培训及信息交流的国际组织，将会大大增进与竹藤生产及开发有关的所有机构及个人的利益；

进一步确信这一组织应采取非集中的网络形式，以联络和加强现存的国家研究计划；

兹达成协议如下：

第一条 竹藤组织的建立及地位

一、兹建立国际竹藤组织，以下简称“INBAR”或“竹藤组织”。竹藤组织为一独立的、非盈利的国际组织。

二、竹藤组织具有完全的国际法人地位。在各缔约国领土内，竹藤组织享有与各该缔约国商定的法律能力、特权及豁免。

[See names of signatories on p. 242 of this volume -- Voir les noms des signataires à la p. 242 du présent volume.]

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL NETWORK FOR BAMBOO AND RATTAN

The High Contracting Parties,

Recognizing that bamboo and rattan constitute the two most important non-timber forest products in Asia and that they have a high potential for development elsewhere, notably in Africa, the Caribbean and Central and South America;

Recognizing further that bamboo and rattan can greatly contribute to the economic and social development of the rural areas of those regions;

Noting with satisfaction the considerable achievements in the areas of bamboo and rattan related research, training and information exchange realized in several countries of Asia by the informal network for bamboo and rattan operating since 1984 under the aegis of the International Development Research Centre of Canada and with the support of the International Fund for Agricultural Development,

Wishing to extend the benefits of these activities to other countries in Africa, Asia, the Caribbean, and Central and South America;

Believing that greater benefits would accrue to all institutions and individuals involved in bamboo and rattan production and development if an international organization were established for the promotion and coordination of bamboo and rattan research and development, training and information exchange;

Believing further that the organization should be in the form of a decentralized network which will link and strengthen existing national research programs,

Have agreed as follows:

Article 1. Establishment and Status

1. There is hereby established the International Network for Bamboo and Rattan, hereinafter referred to as "INBAR" or the "Network"; it shall operate as an autonomous, non-profit, international organization.

2. The Network shall enjoy full juridical personality in international law. In the territories of the Parties, INBAR shall enjoy such legal capacities, privileges and immunities as are agreed upon with those States.

Article 2. Headquarters and Other Offices

1. The Headquarters of INBAR shall be situated in Beijing, the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Host State").

2. In consultation with the government of the Host State, the Network may establish other offices or field stations on its territory.

3. The Network may establish offices in other countries for the purposes of coordinating its activities in a region or for such other purposes as are consistent with this Agreement.

Article 3. Mission and Purposes

1. The mission of INBAR is to improve the well-being of producers and users of bamboo and rattan within the context of a sustainable bamboo and rattan resource base by consolidating, coordinating and supporting strategic and adaptive research and development.

2. In pursuit of this mission, the purposes of INBAR shall include:

a. To identify, coordinate and support bamboo and rattan research consistent with the priorities set by national programs and by other institutions and organizations with which INBAR may collaborate;

b. To build skills and enhance the capacity of national research and development institutions and out-reach organizations; and

c. To strengthen national, regional, and international coordination, cooperation and collaboration.

3. In pursuit of its mission and purposes, the Network shall accord special attention to:

a. Satisfying the livelihood and basic needs of people living in bamboo and rattan producing areas, and in particular those of women and disadvantaged people;

b. The role of bamboo and rattan in the protection of the environment, and more particularly in alleviating deforestation, soil erosion, and land degradation;

c. Conserving and expanding the biodiversity of bamboo and rattan resources;

d. Enhancing and extending the utility, productivity and processing of bamboo and rattan on a sustainable basis; and

e. Developing and promoting policies and value-added technologies aimed at realizing the full potential of bamboo and rattan as substitutes for timber.

Article 4. Activities

The Network shall undertake all such activities as are conducive to the realization of its mission and purposes and, without limiting the generality of the foregoing, it shall:

a. Identify, undertake, coordinate and support strategic research and development on bamboo and rattan;

b. Organize international, regional, national and local fora and workshops on bamboo and rattan issues and promote the exchange of all types of information relating to bamboo and rattan;

c. Facilitate the linking of scientific, technical, management and financial expertise with local partners;

d. Train manpower and build institutional capacity at regional, national and local levels for bamboo and rattan scientists and development professionals;

- e. Provide expert resources that bridge scientific knowledge with local needs in strategic areas of research, technology transfer, policy formulation and information services; and
- f. Coordinate and lead teams to develop proposals and fund projects.

Article 5. Powers

In the pursuit of its mission and objectives, the Network may:

- a. Enter into contracts or agreements with governments, public or private international or national organizations and agencies, or individuals;
- b. Hire staff and advisors;
- c. Acquire and hold real property or any interest therein and alienate the same, in conformity with the laws of the countries in which such property is situated;
- d. Acquire personal property, including funds, rights and concessions, by purchase, donation, exchange, bequest, or otherwise, from any government, organization, or person, and hold, administer, own, operate, use or, dispose of, the same;
- e. Be a party in judicial, quasi-judicial and administrative proceedings in the country or countries in which it is established or elsewhere; and
- f. Engage in such activities as are conducive to the realization of its mission and purposes.

Article 6. Membership in INBAR

1. Membership in INBAR shall be open to all States which are members of the United Nations or of its specialized agencies and accept the mission and purposes of INBAR.
2. The original members of the Network shall be the States which sign the present Agreement during the period open for signature specified in Article 20, paragraph 1.
3. After the expiration of the specified period for signature, other States as defined in paragraph 1 of this Article may apply for membership in INBAR by acceding to the present Agreement in accordance with Article 20, paragraphs 2 and 3.
4. Each Member shall designate a competent authority or agency as its focal point for the Network.

Article 7. Organs

The organs of INBAR shall be:

- a. The Council;
- b. The Board of Trustees (hereinafter referred to as the " Board "); and
- c. The Secretariat headed by a Director General.

Article 8. The Council

1. The Council shall be responsible for providing guidance to the Board of Trustees on the Network's general policy orientations and strategic purposes.

2. The Council shall also have, in accordance with the other provisions of this Agreement, the power:

a. To approve the accession of States wishing to become members of INBAR;

b. To approve the decisions of the Board in respect of the appointment of the Director General and his or her dismissal for cause;

c. To review and approve the annual report including the Network's audited financial statements;

d. To approve the decisions of the Board regarding the Network's by-laws, financial regulations, personnel policies and annual programme of work and budget;

e. To amend this Agreement;

f. To approve any treaty to be entered into by the Network; and

g. To take such other steps as are necessary in connection with the dissolution of the Network.

3. The Council shall consist of the representatives of the States which are members of INBAR.

4. The Council shall elect its Chairperson, and a Vice-Chairperson.

5. The Council shall hold its regular meetings once every two years at the Network's headquarters or at such other place as it may determine. It may hold additional meetings

when it deems such meetings as necessary. Between meetings, the Council may take decisions by mail, electronic mail, facsimile or other means of telecommunications. Expenditures incurred by a representative of a Member State in connection with his or her participation in meetings of the Council shall be borne by that Member State.

6. Each member of the Council shall have one vote.

7. Every effort shall be expended to reach decisions by way of consensus. In the event that it is not possible to reach a consensus on a particular matter, a decision on it shall be reached by a two thirds majority of voting members, except if another majority is provided for in this Agreement.

8. The Council shall adopt its own rules of procedure, subject to the other provisions of this Agreement.

9. The Director General shall provide the secretariat and administrative services required for the effective functioning of the Council.

Article 9. Composition of the Board

1. The Board shall be made up of not less than eight and not more than sixteen Trustees designated as follows:

- a. One Trustee appointed by the Government of the Host State;
 - b. Not less than six Trustees at large, three of whom shall be from bamboo and rattan producing-countries and three appointed on the basis of their scientific or administrative expertise (hereinafter referred to as the "Trustees at large"); and
 - c. The Director General.
2. The Trustees at large shall be appointed for a three-year term that may be renewed once only. With respect to the composition of the initial Board of Trustees, one third of the Trustees at large shall be appointed for a one year term, one third for a two year term, and one third for a three year term. A Trustee who is appointed for an initial term of less than three years may subsequently be appointed for two full three-year terms.
3. The initial Trustees at large shall be appointed by the Government of the Host State, the International Fund for Agricultural Development and the International Development Research Centre (hereinafter referred to as the "Sponsors"). Subsequently, when the office of a Trustee at large becomes vacant, that office shall be filled by an individual who is invited by the Board to become a Trustee.
4. The members of the Board serve in their personal capacity.
5. The Trustees at large shall be nationals of States that are members of the United Nations or of its specialized agencies.

Article 10. Functions and Powers of the Board

1. The role of the Board shall be to ensure that:
 - a. The Network has objectives, programs and plans that are consistent with its mission and purposes;
 - b. The Director General is managing the Network in an efficient manner and in accordance with the agreed objectives, programs and budgets as well as with legal and regulatory requirements; and
 - c. The continued well-being of INBAR is not jeopardized by exposing its financial resources, its staff or its credibility to imprudent risks.
2. Subject to the guidance, powers and functions of the Council as provided for in Article 8, the Board shall have the following duties:
 - a. To approve, at regular intervals, the Network's multi-year plan or strategy;
 - b. To approve the Network's programmes, their objectives, priorities and operational plans, and to monitor and review programme implementation and results;
 - c. To approve annually the programme of work and budget, the annual report and financial statements, and to communicate these to the Council;
 - d. To adopt the Network's by-laws, its programme, administrative, and personnel policies, and its financial regulations;
 - e. To cause regular independent evaluation or reviews to be conducted of the Network's programmes, policies, and management practices and to give due consideration to the observations or recommendations emanating therefrom;

- f. Subject to Article 12, paragraph 3, to appoint the Director General or, if there is cause, to dismiss him or her, to determine his or her terms and conditions of employment, and to monitor and review his or her performance;
 - g. Subject to Article 9, paragraph 5, to appoint the Trustees at large;
 - h. To approve the organizational structure of the Secretariat in light of the Network's programmes;
 - i. To appoint the officers of the Network;
 - j. To appoint annually independent external auditors and to approve the annual audit plan;
 - k. Generally, to ensure the Network's cost-effectiveness, and its financial integrity and accountability;
 - l. Subject to the authority it may delegate to the Director General, to approve all contracts or agreements to be entered into by the Network;
 - m. Subject to the authority it may delegate to the Director General, to approve all grants or contributions that are offered to the Network;
 - n. To oversee borrowing, major expansion, including the acquisition of major equipment and facilities, and the disposal of major assets;
 - o. To adopt conflict of interest guidelines applicable to the Board and to monitor their implementation; and
 - p. To perform all other acts that may be considered necessary, suitable and proper for the attainment of the mission and purposes of the Network.
3. The Board may establish such subsidiary committees as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 11. Procedures of the Board

- 1. Voting by the Board of Trustees is regulated as follows:
 - a. Each member of the Board has one vote, except the Director General who has no-vote;
 - b. The Chairperson of the Board has a casting vote; and
 - c. Every effort shall be expended to reach decisions by way of consensus. In the event that it is not possible to reach a consensus on a particular matter, a decision on it will be reached by a simple majority of voting members, except if another majority is provided for in this Agreement.
- 2. The Board shall elect one member as Chairperson from among the Trustees, excluding the Director General. The term of the Chairperson shall be three years. The Board may re-elect that member as Chairperson for a second term.
- 3. The Board shall meet at least once annually. Between its meetings, the Board may take decisions by mail, electronic mail, facsimile or other means of telecommunications.
- 4. The Board shall adopt its own rules of procedure, subject to this Agreement.
- 5. A majority of Trustees shall constitute a quorum for Board meetings.

Article 12. Appointment of the Director General

1. Subject to paragraph 3 of this Article, the appointment of the Director General and, if necessary, his or her dismissal for cause shall be decided by the Board and approved by the Council.

2. The Director General shall be appointed initially for a fixed term not exceeding four years. The appointment may be renewed for a second term.

3. The first Director General shall be appointed for a first term by the Sponsors.

Article 13. Functions and Powers of the Director General

1. The Director General is the Chief Executive Officer of the Network and is the head of the Secretariat.

2. The Director General shall be responsible inter alia for:

a. Ensuring that the programme of the Network is carried out in conformity with the highest professional standards;

b. Finding, in collaboration with the Council and Board, sources of revenues for the work of INBAR;

c. Identifying the organizations with which the Network should collaborate;

d. Assisting the Council and the Board in carrying out their responsibilities and, in particular, providing them with all relevant information needed by them in this respect, and preparing the documentation for their meetings;

e. Recruiting, in accordance with the Network's personnel policies, the most competent Secretariat staff members and monitoring their performance; and

f. Performing such other functions as are delegated to her/him by the Board.

3. The Director General is responsible to the Board, for the operation and management of the Network. In directing the work of the Secretariat, he/she shall ensure that at all times the Network's policies, and the guidelines and instructions laid down by the Board are complied with.

4. The Director General is the legal representative of INBAR. Subject to the authority delegated to him or her by the Board in this respect, the Director General may sign deeds, contracts, agreements, and other legal documents which are necessary to ensure the normal operation of the Network. The Board may stipulate the extent to which this power may be delegated by the Director General. Such delegation shall be evidenced by an instrument in writing, naming the person(s) or position(s) to whom the delegation is made.

Article 14. The Secretariat

1. The paramount consideration in the employment of the Secretariat staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of quality, efficiency, competence and integrity.

2. The staff shall be appointed by the Director General in accordance with the personnel policies of the Network.

3. Hiring and employment practices of INBAR shall not discriminate on the basis of gender, race, creed, political beliefs, colour, age, marital status or sexual preference.

4. Salary scales, insurance, pension schemes and any other terms of employment shall be laid down in the personnel policies of the Network.

Article 15. Financial Matters

1. The States parties and other States may provide voluntary financial contributions in support of the Network. Other financial support for the Network will be principally derived from voluntary contributions provided by intergovernmental and nongovernmental international organizations and public or private institutions as well as by corporations and individuals. In addition, the Network may generate funds through the carrying out of its activities.

2. The financial operations of the Network shall be governed by the financial regulations.

3. A full financial audit of the operations of the Network shall be conducted on an annual basis by an independent international accounting firm appointed by the Board upon recommendation by the Director General. The results of such audits shall be made available by the Director General to the Council and the Board.

Article 16. Relationship with States and Other Organizations

In pursuance of its mission and purposes, INBAR may establish partnerships and enter into cooperation agreements with States, other organizations, corporations, foundations and institutions.

Article 17. Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled in the spirit of friendly cooperation and through amicable consultations.

Article 18. Amendments

1. This Agreement may be amended by the Council, either acting on its own, or on the recommendation of the Board.

2. A recommendation from the Board to the Council proposing an amendment shall require a two thirds majority of all voting Trustees.

Article 19. Dissolution

1. INBAR may be dissolved by the Council if it is determined that the mission and purposes of INBAR have been achieved to a satisfactory degree or that INBAR will no

longer be able to function effectively. In reaching its decision regarding the dissolution of the Network, the Council shall expend every effort at arriving at a consensus. If it is not possible to reach a consensus, the Council may decide to dissolve the Network through a three quarters majority of all voting Council members.

2. INBAR will automatically be dissolved if, as a result of the withdrawal of members, there are less than four remaining member States.

3. Upon dissolution, the real property of the Network shall revert to the country in which such property is situated, or shall otherwise be disposed of pursuant to an agreement with the government of that State.

4. Unless other arrangements are determined unanimously by the Parties to this agreement, all moveable property shall be distributed among the Parties in accordance with their financial contribution to the Network.

Article 20. Signature and Accession

1. This Agreement shall be open for signature in Beijing on November 6th, 1997. It shall remain open for signature for a period of two years from that date.

2. After the expiration of the period specified in paragraph 1, this Agreement shall remain open for accession by any State, subject to prior approval by a simple majority of the Council

3. Instruments of accession shall be deposited with the Depository of this Agreement.

4. The Government of the People's Republic of China shall be the Depository of this Agreement.

5. The Depository shall maintain a record of signatures and accessions, and communicate it to all Parties to this Agreement. The Depository shall also register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 21. Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force upon its signature by four States. In the event that the internal legislation of a signatory State requires it to ratify the Agreement, the Agreement, with respect to that State, shall enter into force on the first day of the month commencing after the date of receipt by the Depository of its instrument of ratification.

2. For each State depositing an instrument of adhesion or accession, this Agreement shall enter into force on the first day of the month commencing after the date of receipt by the Depository of such instrument.

Article 22. Withdrawal

Any Party to this Agreement may withdraw from the Network upon six months written notice to the other Parties through the Depository. Such withdrawal shall in no way affect

contractual or other obligations entered into by the Network prior to notice of the withdrawal being given.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Beijing, the People's Republic of China, in Chinese, English, French and Spanish, all versions being equally authoritative, on November 6th, 1997.

[For the names of signatories, see p. 242 of this volume.]

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD INSTITUANT LE RÉSEAU INTERNATIONAL SUR LE BAMBOU ET LE ROTIN

Les hautes parties contractantes,

Reconnaissant que le bambou et le rotin constituent les deux plus importants produits forestiers non ligneux d'Asie et que leur implantation est très promeneuse ailleurs, notamment en Afrique ainsi qu'en Amérique centrale, aux Caraïbes et en Amérique du Sud;

Reconnaissant en outre que le bambou et le rotin peuvent contribuer considérablement au développement économique et social des zones rurales de ces régions;

Prenant acte avec satisfaction des progrès remarquables enregistrés dans ce domaine grâce à la recherche, à la formation et à l'échange d'informations qui se sont poursuivis dans plusieurs pays d'Asie par l'entremise du réseau non officiel de recherche sur le bambou et le rotin établi depuis 1984 sous l'égide du Centre de recherches pour le développement international du Canada et avec l'appui du Fonds international de développement agricole;

Souhaitant étendre les avantages des ces activités à d'autres pays d'Afrique, d'Asie, des Caraïbes, d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud;

Estimant que toutes les institutions et les individus engagés dans la production et le développement du bambou et du rotin auraient grand avantage à la création par traité d'une organisation internationale établie en vue de la promotion et de la coordination des travaux de recherche et développement, formation et échange d'informations sur le bambou et le rotin;

Convaincues en outre de l'opportunité que l'organisation agisse sous forme de réseau décentralisé apte à relier entre eux et à renforcer les programmes nationaux de recherche existants,

Sont convenues des dispositions suivantes :

Article 1. Institution et statut

1. Il est institué, par les présentes, le Réseau international sur le bambou et le rotin, ci-après dénommé "INBAR" ou "Réseau" ayant statut d'organisation internationale autonome à but non lucratif.

2. Le Réseau jouit d'une personnalité morale pleine aux termes du droit international. INBAR bénéficie, sur le territoire des Parties, de la capacité juridique, des privilèges et des immunités convenus avec ces Etats.

Article 2. Siège et autres bureaux

1. INBAR a son siège à Beijing, République populaire de Chine (ci-après désigné de "pays hôte").

2. De concert avec le gouvernement du pays hôte, le Réseau est habilité à établir d'autres bureaux ou stations locales sur le territoire de celui-ci.

3. Le Réseau peut établir des bureaux dans d'autres pays afin de coordonner ses activités dans une région donnée ou aux fins conformes au présent Accord.

Article 3. Mission et buts

1. INBAR a pour mission d'accroître le bien-être des producteurs et des utilisateurs de bambou et de rotin dans le contexte d'une gestion durable du capital des ressources et au moyen de la consolidation, de la coordination et de l'appui à la recherche-développement stratégique et adaptative.

2. Dans la poursuite de cette mission, INBAR se fixe, entre autres, les buts suivants :

a. Définir, coordonner et appuyer la recherche sur le bambou et le rotin compatible avec les priorités fixées par les programmes nationaux et par d'autres institutions et organisations avec lesquelles INBAR est amené à collaborer;

b. Créer des compétences et renforcer les capacités des institutions nationales de recherche et développement et des organisations de diffusion externe; et

c. Renforcer la coordination, la coopération et la collaboration sur le plan national, régional et international.

3. Dans la poursuite de sa mission et de ses buts, le Réseau porte une attention spéciale aux aspects énoncés ci-dessous :

a. Satisfaction des moyens d'existence et des besoins fondamentaux des personnes qui habitent les zones de production du bambou et du rotin, notamment les besoins des femmes et des personnes défavorisées;

b. Utilité environnementale du bambou et du rotin, particulièrement en ce qui a trait à l'atténuation de la déforestation ainsi que de l'érosion et dégradation des sols;

c. Conservation et développement de la diversité biologique des ressources en bambou et rotin;

d. Amélioration et accroissement de l'utilité, de la productivité et de la transformation du bambou et du rotin selon des critères durables; et

e. Élaboration et promotion de politiques et de technologies de valeur ajoutée visant à optimiser le potentiel qu'offrent le bambou et le rotin en tant que produits de remplacement du bois.

Article 4. Activités

Le Réseau entreprend toutes les activités propices à la réalisation de sa mission et de ses buts et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il s'attache à :

a. Définir, engager, coordonner et appuyer la recherche et développement stratégique sur le bambou et le rotin;

b. Organiser des colloques et des ateliers à l'échelle internationale, régionale, nationale et locale sur les questions relatives au bambou et au rotin en favorisant les échanges d'informations de toute nature relatifs au bambou et au rotin;

c. Faciliter la connexion de l'expertise scientifique, technique, administrative et financière avec des partenaires locaux;

d. Former la main-d'oeuvre et renforcer les capacités institutionnelles aux paliers régional, national et local des chercheurs spécialistes du bambou et du rotin et des professionnels du développement;

e. Fournir les ressources expertes destinées à faire le lien entre les connaissances scientifiques, d'une part, et les besoins locaux dans les domaines stratégiques de la recherche, du transfert de technologie, de la formulation des politiques et des services d'information, de l'autre; et

f. Coordonner et diriger des équipes en vue de l'élaboration de propositions et du financement de projets.

Article 5. Pouvoirs

Dans la poursuite de sa mission et de ses objectifs, le Réseau a les pouvoirs suivants :

a. Conclure des contrats ou des ententes avec les gouvernements, les organisations et agences internationales ou nationales publiques ou privées ou bien avec des particuliers;

b. Recruter le personnel et les consultants;

c. Acquérir et détenir des biens immeubles ou tout intérêt y afférent et céder ces droits en conformité avec les lois des pays dans lesquels lesdits biens sont sis;

d. Acquérir des biens meubles, y compris les fonds, droits et concessions provenant de tout gouvernement, organisation ou personne par voie d'achat, don, échange, legs ou de toute autre manière, et détenir, administrer, posséder, exploiter et utiliser lesdits biens ou d'en disposer;

e. Agir aux présentes dans les procédures judiciaires, quasi-judiciaires et administratives dans le ou les pays où INBAR est installé ou bien en tout autre lieu; et

f. Exercer toutes les activités propices à la réalisation de sa mission et de ses buts.

Article 6. Adhésion à INBAR

1. L'adhésion à INBAR est ouverte à tous les États qui sont membres des Nations Unies ou de leurs organismes spécialisés et qui s'engagent à promouvoir la mission et les buts d'INBAR.

2. Les membres originaires du Réseau sont les États qui auront signé le présent Accord au cours de la période ouverte à la signature définie à l'article 20, paragraphe 1.

3. À l'expiration de la période de signature spécifiée, d'autres États tels que définis au paragraphe 1 du présent article peuvent présenter une demande d'adhésion à INBAR par accession au présent Accord aux termes de l'article 20, paragraphes 2 et 3.

4. Chaque membre désigne une autorité ou un organisme compétent qui devient l'interlocuteur du Réseau.

Article 7. Organes

Les organes d'INBAR sont les suivants :

- a. Le Conseil de direction;
- b. Le Conseil d'administration; et
- c. Le Secrétariat placé sous l'autorité du directeur général.

Article 8. Conseil de direction

1. Le Conseil de direction a pour tâche de suggérer au Conseil d'administration les orientations générales et les objectifs stratégiques du Réseau.

2. Conformément aux autres dispositions du présent Accord, le Conseil de direction est également habilité :

- a. A approuver l'accession des États désireux de devenir membres d'INBAR;
- b. A approuver les décisions du Conseil d'administration concernant la nomination du directeur général et, advenant que la mesure soit motivée, le congédiement de ce dernier;
- c. A examiner et à approuver le rapport annuel, y compris les états financiers dûment vérifiés du Réseau;
- d. A approuver les décisions du Conseil d'administration en ce qui concerne les statuts du Réseau, ses règlements financiers, les politiques du personnel et le programme annuel des travaux et budget;
- e. A amender le présent Accord;
- f. A approuver tout traité auquel le Réseau participe;
- g. A prendre toute autre mesure qui s'impose relativement à une dissolution éventuelle du Réseau.

3. Le Conseil de direction se compose des représentants des États membres d'INBAR.

4. Le Conseil de direction élit son président et un vice-président.

5. Le Conseil de direction tient son assemblée ordinaire une fois tous les deux ans au siège du Réseau ou en tout autre lieu qu'il lui sied de déterminer. Il peut convoquer d'autres réunions, le cas échéant. Dans l'intervalle, le Conseil de direction peut prendre des décisions par voie de correspondance, courrier électronique, télécopieur ou d'autres moyens de télécommunications. Les dépenses engagées par le représentant d'un État membre en vue de sa participation aux réunions du Conseil de direction sont prises en charge par cet État membre.

6. Chaque membre du Conseil de direction a droit à émettre un vote.

7. Dans toute la mesure du possible, le Conseil de direction prend ses décisions par voie de consensus. Dans le cas où il lui serait impossible de réunir le consensus sur un sujet

donné, la décision est atteinte à la majorité des deux tiers des membres votants, excepté lorsqu'une autre majorité est arrêtée en vertu du présent Accord.

8. Le Conseil de direction adopte ses propres règles de procédure, sous réserve des autres dispositions du présent Accord.

9. Le directeur général procure les services de secrétariat et les services administratifs nécessaires pour le bon fonctionnement du Conseil de direction.

Article 9. Composition du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration se compose d'au moins huit et pas plus que seize membres ainsi désignés :

a. Un administrateur nommé par le gouvernement du pays hôte;

b. Jusqu'à six administrateurs libres, dont trois représentent des pays producteurs de bambou et rotin et trois sont nommés en fonction de leur expertise scientifique ou administrative (ci-après dénommés "administrateurs libres"); et

c. Le directeur général.

2. Les administrateurs libres sont nommés pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois. Eu égard à la composition du Conseil d'administration initial, un tiers des administrateurs libres est nommé pour la durée d'un an, un tiers pour deux ans et un tiers pour un mandat de trois ans. Un administrateur nommé pour un mandat initial inférieur à trois ans peut par la suite être nommé pour deux mandats consécutifs de trois ans.

3. Initialement, les administrateurs libres sont nommés par le gouvernement du pays hôte, le Fonds international de développement agricole et le Centre de recherches pour le développement international (ci-après dénommés "promoteurs"). Par la suite, dès qu'un poste d'administrateur libre est à pourvoir, il appartient au Conseil d'administration de présenter la personne invitée à remplir ladite fonction.

4. Les membres du Conseil d'administration siègent en leur nom personnel.

5. Les administrateurs libres sont des ressortissants d'États membres des Nations Unies ou de leurs organismes spécialisés.

Article 10. Fonctions et attributions du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration a pour rôle de s'assurer que :

a. Le Réseau réalise des objectifs, des programmes et des plans compatibles avec sa mission et ses buts;

b. Le directeur général gère le Réseau de manière efficace et conformément aux objectifs, programmes et budgets convenus ainsi qu'aux exigences légales et réglementaires; et

c. La bonne marche d'INBAR n'est pas exposée à des risques imprudents mettant en péril ses ressources financières et humaines ou sa crédibilité.

2. Sous réserve des directives, attributions et fonctions du Conseil de direction décrites à l'article 8, le Conseil d'administration exerce les prérogatives suivantes :

a. Approuver, à intervalles périodiques, le plan pluriannuel ou la stratégie du Réseau;

b. Approuver les programmes du Réseau, ses objectifs, priorités et plans opérationnels et surveiller et examiner la mise en application du programme et ses résultats;

c. Approuver annuellement le programme des travaux et budget, le rapport annuel et les états financiers et les porter à la connaissance du Conseil de direction;

d. Adopter les statuts du Réseau, son programme, ses règlements administratifs et financiers ainsi que ses politiques de gestion des ressources humaines;

e. Veiller à l'exécution d'évaluations ou revues indépendantes des programmes, des politiques et des pratiques de gestion du Réseau et prendre dûment en compte les observations ou les propositions formulées en conséquence;

f. Sous réserve des dispositions prévues à l'article 12, paragraphe 3, nommer le directeur général ou, si une telle mesure se justifie, le démettre de ses fonctions, en déterminer la durée du mandat et les conditions d'emploi, puis surveiller et évaluer son rendement;

g. Nommer les administrateurs libres, sous réserve des dispositions prévues à l'article 9, paragraphe 5;

h. Approuver l'organigramme du Secrétariat en fonction des programmes du Réseau;

i. Nommer les cadres supérieurs du Réseau;

j. Nommer annuellement des vérificateurs externes indépendants et approuver le plan annuel de vérification;

k. Assurer, d'une manière générale, l'efficacité-coût du Réseau et son intégrité et responsabilité financière;

l. Sous réserve des pouvoirs délégués au directeur général, approuver tous les contrats ou ententes auxquels le Réseau participe;

m. Sous réserve des pouvoirs délégués au directeur général, approuver toutes les subventions ou contributions offertes au Réseau;

n. Surveiller tout emprunt et expansion d'une importance considérable, y compris l'acquisition d'équipement et d'installations majeurs et la disposition de biens substantiels;

o. Adopter des lignes directrices en matière de conflits d'intérêt applicables au Conseil d'administration et surveiller leur mise en application; et

p. Remplir toutes autres fonctions jugées nécessaires, opportunes et appropriées à la réalisation de la mission et des buts du Réseau.

3. Le Conseil d'administration est habilité à établir tout comité subalterne considéré nécessaire en vue de l'exécution de ses fonctions.

Article 11. Procédures du Conseil d'administration

1. L'exercice du droit de vote au sein du Conseil d'administration est régi par les règles suivantes :

a. Chaque membre du Conseil d'administration a droit à émettre un vote, à l'exception du directeur général qui n'a pas de voix délibérative;

b. La voix du président du Conseil d'administration est prépondérante;

c. Dans toute la mesure du possible, le Conseil d'administration prend ses décisions par voie de consensus. Dans le cas où il serait impossible de réunir le consensus sur un sujet donné, la décision est atteinte à la majorité simple des voix des membres présents, sauf lorsqu'une autre majorité est arrêtée aux termes du présent Accord.

2. Le Conseil d'administration élit un de ses membres à la présidence, à l'exclusion du directeur général. Le mandat du président du Conseil d'administration a une durée de trois ans. Le Conseil d'administration peut réélire le président pour un deuxième mandat consécutif.

3. Le Conseil d'administration se réunit au moins une fois l'an. Dans l'intervalle, il peut prendre ses décisions par voie de correspondance, courrier électronique, télécopieur ou d'autres moyens de télécommunications.

4. Le Conseil d'administration adopte ses propres règles de procédure, sous réserve des dispositions du présent Accord.

5. La majorité des membres forme quorum aux fins des délibérations du Conseil d'administration.

Article 12. Nomination du directeur général

1. Sous réserve du paragraphe 3 du présent article, le pouvoir de nommer le directeur général et de décider d'un congédiement motivé, le cas échéant, relève du Conseil d'administration. Sa décision est approuvée par le Conseil de direction.

2. Le directeur général est nommé initialement pour une durée fixe n'excédant pas quatre ans. Son mandat peut être reconduit pour une deuxième fois consécutive.

3. Les promoteurs nomment le premier directeur général pour la durée d'un mandat.

Article 13. Fonctions et attributions du directeur général

1. Le directeur général a qualité de chef de la direction du Réseau et chef du Secrétariat.

2. Le directeur général s'acquitte, entre autres tâches, des obligations suivantes :

a. Assurer que le programme du Réseau est mis en oeuvre en conformité avec les normes professionnelles les plus exigeantes;

b. Mobiliser, en collaboration avec le Conseil de direction et le Conseil d'administration, les fonds dont INBAR a besoin pour mener à bien ses activités;

c. Etablir les organisations avec lesquelles il serait opportun que le Réseau collabore;

d. Aider le Conseil de direction et le Conseil d'administration à s'acquitter de leurs responsabilités en leur procurant, en particulier, toutes les informations pertinentes et en préparant les documents de travail utiles;

e. Recruter, en conformité avec les politiques du Réseau en matière de ressources humaines, les personnels de secrétariat les plus compétents et en surveiller le rendement; et

f. S'acquitter de toutes les autres fonctions que le Conseil d'administration lui délègue.

3. Le directeur général est comptable devant le Conseil d'administration du fonctionnement et de la gestion du Réseau. En dirigeant le travail du Secrétariat, il (elle) donne en toute circonstance l'assurance du respect des règlements du Réseau ainsi que des lignes directrices et des instructions arrêtées par le Conseil d'administration.

4. Le directeur général est le représentant juridique d'INBAR. Sous réserve des pouvoirs qui lui sont délégués par le Conseil d'administration à cet égard, le directeur général a la faculté de signer des actes, des contrats, des ententes et d'autres documents juridiques qui sont nécessaires au fonctionnement normal du Réseau. Le Conseil d'administration peut stipuler l'étendue des pouvoirs délégués par le directeur général. Une telle délégation de pouvoirs doit être attestée par un instrument écrit désignant la ou les personnes ou fonctions auxquelles la délégation est délivrée.

Article 14. Secrétariat

1. Le premier critère suivi en vue du recrutement du personnel du Secrétariat et la détermination des conditions du service est la nécessité de garantir les normes de qualité, efficacité, compétence et intégrité les plus rigoureuses.

2. Le personnel est nommé par le directeur général conformément aux politiques du Réseau en matière de gestion des ressources humaines.

3. Les pratiques de dotation et d'emploi adoptées par INBAR n'admettent aucune discrimination fondée sur le sexe, la race, la religion, les convictions politiques, la couleur, l'âge, la situation de famille ou les orientations sexuelles.

4. Les échelles de salaires, les assurances et les régimes de pension et toute autre condition d'emploi sont définis dans les politiques du Réseau en matière de gestion des ressources humaines.

Article 15. Questions financières

1. Les États parties au présent Accord et d'autres États peuvent appuyer le Réseau par des contributions financières volontaires. D'autres apports financiers proviendront principalement des contributions volontaires fournies par des organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales, des institutions publiques ou privées, des sociétés et des particuliers. En outre, le Réseau peut générer des recettes grâce aux activités qu'il entreprend.

3. Un cabinet international d'experts-comptables indépendant, désigné par le Conseil d'administration sur proposition du directeur général, procède annuellement à une vérification financière globale des opérations du Réseau. Le directeur général communique les résultats de la mission de vérification au Conseil de direction et au Conseil d'administration.

Article 16. Relations avec les États et d'autres organisations

En exécution de sa mission et des buts poursuivis, INBAR est habilité à créer des partenariats et à conclure des accords de coopération avec d'autres États, organisations, sociétés, fondations et institutions.

Article 17. Règlement de différends

Tout différend concernant l'interprétation ou la mise en application du présent Accord sera réglé dans un esprit de coopération amicale et au moyen de concertations cordiales.

Article 18. Amendements

1. Le présent Accord peut être amendé par le Conseil de direction, agissant soit de sa propre initiative soit sur la recommandation du Conseil d'administration.

2. Une proposition d'amendement adressée par le Conseil d'administration au Conseil de direction exige une majorité de deux tiers des administrateurs votants.

Article 19. Dissolution

1. INBAR peut être dissous par le Conseil de direction s'il est établi que la mission et les buts poursuivis ont été atteints à un degré satisfaisant ou bien qu'INBAR se trouve dans l'incapacité d'oeuvrer efficacement. En arrêtant la décision de procéder à la dissolution du Réseau, le Conseil de direction déploie tous ses efforts en vue de réunir le consensus de ses membres. Dans l'impossibilité d'y parvenir, le Conseil de direction a la faculté de décider la dissolution du Réseau à une majorité de trois quarts des votants.

2. INBAR sera automatiquement dissous si, par effet du désistement des membres, le nombre des États membres restants est inférieur à quatre.

3. Par suite d'une dissolution, les biens immeubles du Réseau sont restitués au pays sur le territoire duquel ils sont sis ou il en sera disposé en application d'une entente avec le gouvernement dudit État.

4. À moins que d'autres arrangements ne soient pris à l'unanimité des parties au présent Accord, tout bien meuble sera réparti entre les parties proportionnellement à leur contribution financière au Réseau.

Article 20. Signature et adhésion

1. Le présent Accord sera ouvert à signature à Beijing, le 6 novembre 1997. Il demeurera ouvert à signature pour une durée de deux ans à compter de cette date.

2. À l'expiration du délai spécifié au paragraphe 1, le présent Accord demeurera ouvert à l'accession de tout État désireux d'y adhérer, sous réserve de l'approbation préalable du Conseil de direction à la majorité simple des voix.

3. Les instruments d'accession sont déposés auprès du Dépositaire du présent Accord.

4. Le gouvernement de la République populaire de Chine est le Dépositaire du présent Accord.

5. Le Dépositaire tient le registre des signatures et des accessions et les communique à toutes les parties au présent Accord. Le Dépositaire enregistre également le présent Accord auprès du Secrétariat des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 21. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur dès que quatre États y auront apposé leur signature. Dans le cas où la législation intérieure d'un État signataire exigerait la ratification de l'Accord, ce dernier, à l'égard dudit État, entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de réception des instruments de ratification par le Dépositaire.

2. Pour chaque État qui dépose un instrument d'adhésion ou d'accession après l'entrée en vigueur du présent Accord, celui-ci prend effet à compter du premier jour du mois qui suit la date de réception dudit instrument par le Dépositaire.

Article 22. Retrait

Toute partie au présent Accord peut se retirer du Réseau au moyen d'un préavis écrit de six mois adressé aux autres parties par l'entremise du dépositaire. Un tel retrait n'affecte en aucun cas les responsabilités contractuelles ou les autres obligations contractées par le Réseau avant que l'avis de retrait ne soit notifié.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, apposent leur signature au présent Accord.

Fait à Beijing, République populaire de Chine, en langue chinoise, anglaise, française et espagnole, chacune des versions faisant également foi, le 6 novembre 1997.

[Voir les noms des signataires à la p. 242 du présent volume.]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE LA RED INTERNACIONAL DEL BAMBÚ Y EL RATÁN

Las Altas Partes Contratantes,

Reconociendo que el bambú y el ratán constituyen dos de los productos forestales no madereros más importantes en Asia y que tienen un gran potencial para el desarrollo económico en otras partes del mundo, sobre todo en África, el Caribe y en América Central y del Sur;

Reconociendo además que el bambú y el ratán pueden contribuir grandemente al desarrollo económico y social de las áreas rurales de esas regiones;

Tomando nota con satisfacción de los considerables logros alcanzados en los campos de la investigación relacionada con el bambú y el ratán, la capacitación y el intercambio de información realizado en varios países de Asia por la red informal para el bambú y el ratán, que opera desde 1984 bajo los auspicios del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo de Canadá y con el apoyo del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola;

Deseosas de extender los beneficios de esas actividades a otros países en África, Asia, el Caribe y América Central y del Sur;

Convencidas de que se desprenderán mayores beneficios para todas las instituciones e individuos que participan en la producción y desarrollo del bambú y el ratán si se establece una organización internacional para la promoción y coordinación de la investigación y el desarrollo del bambú y el ratán, capacitación e intercambio de información;

Convencidas además de que la organización deberá adoptar la forma de una red descentralizada que enlace y fortalezca los programas de investigación nacional existentes,

Han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO 1 - Establecimiento y condición jurídica

- 1. Por este medio se establece la Red Internacional del Bambú y el Ratán, en adelante denominada "INBAR", o la "Red"; la Red funcionará como una organización internacional autónoma y no lucrativa.**
- 2. La Red disfrutará de una completa personalidad jurídica en derecho internacional. En los territorios de las Partes, INBAR disfrutará de las facultades legales, privilegios e inmunidades acordados con esos Estados.**

ARTÍCULO 2 - Sede y otras oficinas

1. La sede de INBAR estará situada en Beijing, República Popular China (en adelante denominada el "Estado Anfitrión").
2. En consulta con el gobierno del Estado Anfitrión, la Red podrá establecer otras oficinas o estaciones locales en el territorio de dicho Estado.
3. La Red podrá establecer oficinas en otros países con objeto de coordinar sus actividades en la región o para otros fines que sean compatibles con este Acuerdo.

ARTÍCULO 3 - Misión y propósitos

1. La misión de INBAR es mejorar el bienestar de productores y consumidores del bambú y el ratán conservando el carácter sostenible de esos recursos mediante la consolidación, coordinación y apoyo de la investigación y el desarrollo estratégicos y adaptados a las condiciones específicas.
2. En la consecución de esa misión, entre los fines de INBAR se encuentran:
 - a. Identificar, coordinar y apoyar la investigación sobre el bambú y el ratán, de acuerdo con las prioridades fijadas por los programas nacionales y por otras instituciones y organizaciones con las que colabora INBAR;
 - b. Formar capacidades y mejorar la capacidad de las instituciones de investigación y desarrollo nacionales y organizaciones de extensión; y
 - c. Fortalecer la coordinación, cooperación y colaboración en los niveles nacional, regional e internacional.
3. En la consecución de su misión y propósitos, la Red prestará atención especial a:
 - a. Satisfacer la subsistencia y necesidades básicas de las personas que viven en zonas productoras de bambú y ratán, y en particular aquellas de las mujeres y las personas desaventajadas;
 - b. El papel del bambú y el ratán en la protección del medio ambiente, y más particularmente en el alivio de la deforestación, la erosión del suelo y la degradación del terreno;
 - c. Conservar y expandir la biodiversidad de los recursos de bambú y ratán;

- d. **Mejorar y ampliar la utilidad, productividad y procesamiento del bambú y del ratán de manera sostenible; y**
- e. **Crear y promover políticas y tecnologías de valor añadido, dirigidas a hacer realidad todo el potencial que tienen el bambú y el ratán como sustitutos de la madera.**

ARTÍCULO 4 - Actividades

La Red emprenderá todas las actividades que sean conducentes a la realización de su misión y propósitos y, sin que ello limite la generalidad de lo establecido anteriormente, se encargará de:

- a. **Identificar, emprender, coordinar y apoyar la investigación y el desarrollo estratégicos sobre el bambú y el ratán;**
- b. **Organizar foros y seminarios internacionales, regionales, nacionales y locales sobre cuestiones relativas al bambú y el ratán, y promover el intercambio de todos los tipos de información relativa a los mismos;**
- c. **Facilitar la vinculación de la experiencia financiera, de gestión y científico-técnica con los asociados locales;**
- d. **Adiestrar al personal y formar la capacidad institucional en los niveles local, nacional y regional en términos de científicos del bambú y del ratán, y de profesionales del desarrollo;**
- e. **Proporcionar expertos que sean capaces de enlazar el conocimiento científico con las necesidades locales en áreas estratégicas de investigación, transferencia de tecnología, formulación de políticas y servicios de información; y**
- f. **Coordinar y dirigir equipos para elaborar propuestas y financiar proyectos.**

ARTÍCULO 5 - Facultades

En la consecución de su misión y objetivos, la Red estará facultada para:

- a. **Firmar contratos o acuerdos con gobiernos, organizaciones y organismos públicos o privados de carácter nacional o internacional;**
- b. **Contratar personal y asesores;**

- c. Adquirir y ser propietario de bienes inmobiliarios o poseer cualquier interés en ellos, y enajenar los mismos, de conformidad con las leyes de los países en los que está situada tal propiedad;
- d. Adquirir propiedad personal, incluidos fondos, derechos y concesiones, mediante compra, donaciones, intercambios, legado, u otros medios, de cualquier gobierno, organización o persona y guardar en depósito, administrar, poseer, operar, usar o disponer de los mismos;
- e. Constituirse en parte de procesos administrativos, cuasi-judiciales y judiciales en el país o países en los que esté establecida o en cualquier otro lugar; y
- f. Participar en actividades que sean conducentes a la realización de su misión y propósitos.

ARTÍCULO 6 - Miembros de INBAR

- 1. La condición de miembro de INBAR estará abierta a todos los Estados que sean miembros de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados y que acepten la misión y los propósitos de INBAR.
- 2. Los miembros originales de la Red serán los Estados que firmen el presente Acuerdo durante el período abierto para su firma, especificado en el Artículo 20, párrafo 1.
- 3. Después del período especificado para la firma, otros Estados, según están definidos en el párrafo 1 de este Artículo, podrán solicitar su condición de miembro de INBAR adhiriéndose al presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo 20, párrafos 2 y 3.
- 4. Cada miembro deberá designar una autoridad u organismo competente como su punto central para la Red.

ARTÍCULO 7 - Órganos

Los órganos de INBAR serán:

- a. El Consejo;
- b. La Junta Directiva (en adelante denominada "la Junta")
- c. El Secretariado, encabezado por un Director General.

ARTICULO 8 - El Consejo

1. El Consejo será responsable de orientar a la Junta Directiva en materia de políticas y de propósitos estratégicos.
2. El Consejo también tendrá, de conformidad con las otras disposiciones de este Acuerdo, las siguientes facultades:
 - a. aprobar la adhesión de Estados que deseen adquirir la condición de miembro de INBAR;
 - b. aprobar las decisiones de la Junta con respecto al nombramiento del Director General y su destitución por causa justificada;
 - c. revisar y aprobar el informe anual, incluidos los estados financieros auditados de la Red;
 - d. aprobar las decisiones de la Junta concernientes a los estatutos, reglamentaciones financieras, políticas de personal y programa de trabajo y presupuesto anuales;
 - e. enmendar este Acuerdo;
 - f. aprobar cualquier tratado que tenga la intención de firmar la Red; y
 - g. tomar otras medidas necesarias en relación con la disolución de la Red.
3. El Consejo constará de los representantes de los Estados miembros de INBAR.
4. El Consejo elegirá a su presidente y vicepresidente.
5. El Consejo celebrará sus reuniones regulares una vez cada dos años en la sede de la Red o en otros lugares según determine. Podrá celebrar reuniones adicionales cuando las considere necesarias. Durante el período comprendido entre una reunión y la siguiente, el Consejo podrá tomar decisiones por correo, correo electrónico, facsímil u otros medios de telecomunicación. Los gastos en que incurra un representante de un País Miembro en relación con su participación en las reuniones del Consejo serán sufragados por ese Estado Miembro.
6. Cada miembro de este Consejo tendrá derecho a un voto.
7. Se harán todos los esfuerzos posibles por tomar las decisiones mediante consenso. En caso de que no sea posible llegar a un consenso sobre una cuestión particular, la decisión al respecto se tomará por una mayoría de los dos tercios de los miembros votantes, excepto si este Acuerdo establece otros criterios respecto de la mayoría.

8. El Consejo adoptará sus propias reglas de procedimiento, sujeto esto a otras disposiciones de este Acuerdo.
9. El Director General proporcionará el secretariado y los servicios administrativos requeridos para el eficiente funcionamiento del Consejo.

ARTÍCULO 9 - Composición de la Junta

1. La Junta estará compuesta por no menos de ocho y no más de diez y seis directores, designados de la siguiente manera:
 - a. un director nombrado por el Gobierno del Estado Anfitrión;
 - b. no menos de seis directores sin cartera, tres de los cuales deberán proceder de países productores de bambú y ratán, y tres nombrados teniendo en cuenta su experiencia científica y administrativa (en adelante denominados "síndicos sin cartera"); y
 - c. el Director General.
2. Los síndicos sin cartera se nombrarán para un período de tres años, que se podrá renovar una sola vez. Con respecto a la composición de la Junta Directiva inicial, un tercio de los síndicos sin cartera deberán ser nombrados por un período de un año, un tercio por un período de dos años y otro tercio por un período de tres años. El síndico nombrado para un término inicial de menos de tres años podrá subsecuentemente ser nombrado para dos términos de tres años.
3. Los síndicos sin cartera iniciales deberán ser nombrados por el Gobierno del Estado Anfitrión, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola y el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (en adelante denominados los "Patrocinadores"). Subsecuentemente, cuando el puesto de un síndico sin cartera quede vacante, se llenará con un individuo que a invitación de la Junta se convertirá en síndico.
4. Los miembros de la Junta prestan servicio a título personal.
5. Los síndicos sin cartera deberán ser ciudadanos de Estados miembros de las naciones Unidas o de su órganos especializados.

ARTÍCULO 10 - Funciones y facultades de la Junta

1. El papel de la Junta será asegurar que:
 - a. La red tenga objetivos, programas y planes acordes con su misión y propósitos;

- b. El Director General administre la Red de manera eficiente y de acuerdo con los objetivos, programas y presupuestos acordados, así como con los requisitos legales y reglamentarios; y
 - c. El bienestar continuo de INBAR no se ponga en peligro al exponer sus recursos financieros, personal y credibilidad a riesgos imprudentes.
2. Sujeto a la guía, facultades y funciones del Consejo de conformidad con el Artículo 8, la Junta deberá tener los siguientes deberes:
- a. aprobar, a intervalos regulares, el plan o estrategia de múltiples años de la Red.
 - b. aprobar los programas de la Red, sus objetivos, prioridades y planes operacionales, así como seguir de cerca y revisar la ejecución y resultados de programas;
 - c. aprobar anualmente el programa de trabajo y el presupuesto, el informe anual y los estados financieros, y comunicar éstos al Consejo;
 - d. adoptar los estatutos de la Red, su programa, políticas administrativas y de personal, y sus reglamentaciones financieras;
 - e. hacer que se realicen regularmente evaluaciones o revisiones independientes de los programas, políticas y prácticas administrativas de la Red, y prestar la debida consideración a las observaciones y recomendaciones que emanan de esas evaluaciones o revisiones;
 - f. de conformidad con el Artículo 12, párrafo 3, nombrar al Director General o, si hubiere causa, despedirlo; determinar su mandato y condiciones laborales y supervisar y revisar la calidad de su trabajo;
 - g. de conformidad con el Artículo 9, párrafo 5, nombrar a los síndicos sin cartera;
 - h. aprobar la estructura orgánica del Secretariado a la luz de los programas de la Red;
 - i. nombrar a los funcionarios de la red;
 - j. nombrar anualmente auditores externos independientes y aprobar el plan de auditoría anual;
 - k. generalmente, asegurar la eficacia en función de los costos de la Red y su integridad y rendición de cuentas financiera;

4. La Junta deberá adoptar sus propias reglas de procedimiento, de conformidad con este Acuerdo.
5. Para efectuar reuniones de la Junta una mayoría de los síndicos serán quórum suficiente.

ARTÍCULO 12 - Nombramiento del Director General

1. De conformidad con el párrafo 3 de este Artículo, el nombramiento del Director General y, si fuera necesario, su despido por causa, será decidido por la Junta y aprobado por el Consejo.
2. El Director General será nombrado inicialmente para un período fijo que no excederá cuatro años. El nombramiento podrá ser renovado por un segundo mandato.
3. El primer Director General será nombrado para un primer término por los Patrocinadores.

ARTÍCULO 13 - Funciones y facultades del Director General

1. El Director General es el Jefe Ejecutivo de la Red y presidirá el Secretariado.
2. El Director General será responsable *inter alia* de:
 - a. asegurar que el programa de la Red se lleve a cabo de conformidad con las normas profesionales más elevadas;
 - b. encontrar, en colaboración con el Consejo y la Junta, fuentes de ingresos para el trabajo de INBAR;
 - c. identificar las organizaciones con las cuales deberá colaborar la Red;
 - d. asistir al Consejo y la Junta en el desempeño de sus responsabilidades y, en particular, proporcionarles toda la información pertinente que necesiten en ese sentido, además de preparar la documentación para sus reuniones;
 - e. contratar, de conformidad con las políticas de personal de la Red, a los miembros del Secretariado más competentes posible y supervisar el rendimiento de su trabajo; y
 - f. llevar a cabo otras funciones que delegue en él la Junta.

3. El Director General es responsable ante la Junta de la operación y gestión de la Red. Al dirigir el trabajo del Secretariado, asegurará que se observen en todo momento las políticas de la Red y las directrices e instrucciones establecidas por la Junta.
4. El Director General es el representante legal de INBAR. Sujeto a la autoridad delegada a él por la Junta en este sentido, el Director General podrá firmar escrituras, contratos, acuerdos y otros documentos legales necesarios para garantizar la normal operación de la Red. La Junta podrá estipular la amplitud de esta facultad que pueda delegar el Director General. Tal delegación se hará patente mediante un instrumento por escrito en el que figurará el nombre de la persona o personas, o cargo(s) en quien se delega la facultad.

ARTÍCULO 14 - El Secretariado

1. La consideración más importante que se debe tener en cuenta al contratar el personal del Secretariado y en la determinación de las condiciones de servicio será la necesidad de garantizar las normas más elevadas de calidad, eficiencia, competencia e integridad.
2. El personal será nombrado por el Director General de conformidad con las políticas de personal de la Red.
3. Las prácticas de contratación y empleo de INBAR no serán discriminatorias por razones de género, raza, credo, ideas políticas, color de la piel, edad, estado civil o preferencias sexuales.
4. Las escalas salariales, seguros, pensiones y otros términos de empleo se fijarán de acuerdo con las pautas establecidas por la política de personal de la Red.

ARTÍCULO 15 - Cuestiones financieras

1. Los Estados Parte y otros Estados podrán proveer contribuciones financieras voluntarias en apoyo a la Red. Otro apoyo financiero para la Red se derivará principalmente de contribuciones voluntarias brindadas por las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales, públicas y privadas, así como por las corporaciones e individuos. Además, la Red podrá generar fondos a través de la realización de sus actividades.
2. Las operaciones financieras de la Red estarán gobernadas por las reglamentaciones financieras.

3. Por recomendación del Director General, una empresa de contabilidad internacional nombrada por la Junta llevará a cabo anualmente una auditoría financiera completa de las operaciones de la Red. El Director General hará llegar esos resultados al Consejo y la Junta.

ARTÍCULO 16 - Relación con Estados y organizaciones

En la consecución de su misión y propósitos, INBAR podrá establecer asociaciones y firmar acuerdos de cooperación con Estados, otras organizaciones, corporaciones, fundaciones e instituciones.

ARTÍCULO 17 - Solución de controversias

Cualquier disputa que surja producto de la interpretación o ejecución de este Acuerdo se solucionará en un espíritu de cooperación amistosa y a través de consultas amistosas.

ARTÍCULO 18 - Enmiendas

1. Este Acuerdo podrá ser enmendado por el Consejo, ya sea de su propia iniciativa o por recomendación de la Junta.
2. Cuando la Junta proponga al Consejo una enmienda será necesario contar con una mayoría de los dos tercios de todos los síndicos votantes.

ARTÍCULO 19 - Disolución

1. El Consejo podrá disolver INBAR si se determina que la misión y propósitos de esa entidad se han logrado hasta un grado satisfactorio o que ya no será capaz de funcionar eficazmente. Para tomar su decisión concerniente a la disolución de la Red, el Consejo no escatimará esfuerzos por lograr consenso. Si no fuera posible lograrlo, el Consejo podrá decidir disolver la Red con una mayoría de tres cuartos de todos los miembros votantes.
2. INBAR se disolverá automáticamente si, como resultado de la retirada de sus miembros, quedan en sus filas menos de cuatro.
3. Una vez disuelta, los bienes inmuebles de la Red pasarán nuevamente al país donde está situada esa propiedad, o se dispondrá de ella de conformidad con un acuerdo con el gobierno de ese Estado.
4. A menos que las Partes de este Acuerdo lo dispongan unánimemente de otra manera, toda la propiedad mobiliaria se distribuirá entre las Partes según su contribución financiera a la Red.

ARTÍCULO 20 - Firma y adhesión

1. Este Acuerdo estará abierto para su firma en Beijing a partir del día 6 del mes de noviembre de 1997, y permanecerá abierto para su firma por un período de dos años a partir de esa fecha.
2. Después de la expiración del período especificado en el párrafo 1, este Acuerdo permanecerá abierto a la adhesión de cualquier Estado que cumpla con los requisitos estipulados en el Artículo 4, sujeto esto a la aprobación previa del Consejo por simple mayoría.
3. Los instrumentos de adhesión se entregarán al Depositario de este acuerdo.
4. El Gobierno de la República Popular China será el Depositario de este Acuerdo.
5. El Depositario mantendrá un registro de las firmas y adhesiones, y las comunicará a todas las Partes de este Acuerdo. Asimismo, registrará este Acuerdo con el Secretariado de las Naciones Unidas de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 21 - Entrada en vigor

1. Este Acuerdo entrará en vigor después de que haya sido firmado por cuatro Estados. En caso de que la legislación interna de un Estado signatario requiera su ratificación, el Acuerdo, con respecto de ese Estado, entrará en vigor el primer día del mes posterior a la fecha en que el Depositario haya recibido el instrumento de ratificación de ese Estado.
2. Para los Estados que depositen un instrumento de adhesión o accesión, este Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes posterior a la fecha en que el Depositario haya recibido tal instrumento.

ARTÍCULO 22 - Denuncia

Los Estados Parte podrán denunciar este Acuerdo a los seis meses de haber notificado por escrito a las otras Partes, a través del Depositario, sus intenciones. Tal denuncia no afectará de ningún modo las obligaciones contractuales o de otro tipo que haya contraído la Red antes de la presentación de tal denuncia.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos Plenipotenciarios, debidamente facultados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Acuerdo.

DADO en Beijing, República Popular China, en chino, francés, español e inglés, siendo todas las versiones igualmente auténticas, el día 6 del mes de noviembre de 1997.

《成立国际竹藤组织的协定》签字代表名单(The List of the Representatives signing the Agreement on the Establishment of the International Network for bamboo and Rattan)

一、 1997 年 11 月 6 日在北京签字代表名单(Representatives signing the said Agreement on November 6, 1997 in Beijing):

孟加拉国 Bangladesh

驻华使馆临时代办 (Charge d'affaires ad interim to China)
乌丁 (H.E. Mr. Hemayet Uddin)

加拿大 Canada

驻华特命全权大使(Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)
霍华德·贝祥(H.E. Mr. Howard Robert Balloch)

中国 China

林业部部长(Minister of Ministry of Forestry, P.R. China)
陈耀邦(H.E. Mr. Chen Yaobang)

印度尼西亚 Indonesia

驻华特命全权大使(Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)
昆达喇 (H.E. Mr. Kuntara)

缅甸 Myanmar

驻华特命全权大使 (Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)
吴赛(H.E. Mr. U Set)

尼泊尔 Nepal

驻华特命全权大使(Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)
尤巴拉杰·辛格·普拉丹(H.E. Mr. Yubaraj Singh Pradhan)

秘鲁 Peru

农业部改革与林产品贸易主任(Director of
Transformation and Forests Products Commerce of Ministry of
Agriculture)

伊内斯·奥雷科·格雷罗 (Ms. Innes Orrego Gerrero)

菲律宾 The Philippines

驻华特命全权大使(Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)

罗穆阿多·翁(H.E. Mr. Romualdo A. Ong)

坦桑尼亚 Tanzania

驻华特命全权大使 (Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)

伊迪(H.E. Mr. Seif A. Iddi)

二、1998年3月5日在北京签字代表(Representative signing the
said Agreement on March 5, 1998 in Beijing):

马来西亚 Malaysia

驻华特命全权大使(Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to China)

达图·阿卜杜勒·马吉德·阿哈迈德·汗(H.E. Mr. Dato' Abdul
Majid Ahmad Khan)

